He mamm pa 'deus klevet ar vuhez a oa etreze
A zo bet dizolet o welet petra deus graet
Maleürus he merc'h karet tro ma vo war ar bed

C'hwi tadoù ha mammoù ne ret ket evel homañ
Deuet ket da bresiñ dimeziñ ho pugale
Gant aon evelti e 'pefe keuz goude

Lezet ho pugale o ya d'ober ho choaz
Rak int a renk uzañ eo just dezhe choaz ivez
Ha ma leret netra e vefet divlam goude

*Sa mère quand elle a entendu la vie qu'il y avait entre eux
A été désolée de voir ce qu'elle avait fait
Sa chère fille malheureuse tant qu'elle vivra.*

*Vous, pères et mères, ne faites pas comme celle-ci
Ne vous pressez pas de marier vos enfants
De peur de le regretter comme elle par la suite.*

*Laissez vos enfants faire leur choix
Car ce sont eux qui supporteront, il est juste qu'ils choisissent aussi
Et si vous ne dites rien, vous n'aurez rien à vous reprocher.*

Ar plac'h dimezet gant he mamm La fille mariée par sa mère (2)

Louise RUMEUR - Ploulec'h – Hañv 1980 (Printemps 1980)

Ar - ru eo ar mo - ment ma merc'h ret eo di - me - ziñ
Ha da soñjal er - vat pe - tra e peus d'o - ber
Ho kui - taat a ren - kan hag ar bed di - le - zel.

«Arru eo ar momant ma merc'h ret eo dimeziñ
Ha da soñjal ervat petra e 'peus d'ober
Ho kuitaat a renkan hag ar bed dilezel.»

«Ma mamm en ho kozhni ne dlean ket ho refus
Ma ran ur barti fall en em glemm ne rin biken
Mez c'hwi po da diwall ne pefe goude anken.»

...

«Le moment est venu ma fille de vous marier
Et de bien penser à ce que vous allez faire
Il me faut vous quitter et abandonner le monde.»

«Ma mère, dans votre vieillesse je ne dois pas vous refuser
Si je fais un mauvais parti je ne me plaindrai jamais
Mais il vous faut vous méfier de le regretter plus tard !»

...

Ar plac'h dimezet gant he mamm La fille mariée par sa mère (3)

Marie Le Cam – Kamlez – Hañv 1980 (Camlez – été 1980)

«Arru eo ar momant eta ma merc'h d'ho timeziñ
Ha da soñjal neuze petra 'peus ezhomm d'ober
Ho kuitaat a renkan hag ar bed dilezel.»

«Ma mamm komzet ket din na c'hoazh dimeus dimeziñ
Rak yaouank ec'h on c'hoazh da vont da roul ar bed
'm eus nemet c'hwezek vloaz dimeziñ ne rin ket.»

...

«Voici donc venu le moment ma fille de vous marier
Et de penser à ce que vous avez besoin de faire
Il me faut vous quitter et abandonner le monde.»

«Ma mère ne me parlez pas encore de mariage
Car je suis encore jeune pour aller courir le monde
Je n'ai que seize ans, je ne me marierai pas.»

...